

# ACTION URGENTE

DOCUMENT PUBLIC

ÉFAI – 010291 – AMR 34/014/01

Action complémentaire sur l'AU 265/00 (AMR 34/035/00 du 5 septembre 2000)

*Avertissement : Amnesty International défend des individus sans prendre position ni sur leurs idées ni sur les organisations auxquelles ils pourraient adhérer.*

## CRAINTES POUR LA SÉCURITÉ

### GUATÉMALA

**Membres de l'association FAMDEGUA, parmi lesquels : Aura Elena Farfán (f) ; Otto Villanueva (m) ; Victoria Tuvin (f)**

**nouveau nom : Luis Aldana (m)**

**Membres de l'association HIJOS**

Londres, le 8 mai 2001

Le 4 mai 2001, deux membres de l'association *Familiares de Detenidos y Desaparecidos de Guatemala* (FAMDEGUA, Association de parents de détenus et de « disparus » au Guatemala) ont été enlevés dans la ville de Guatemala pendant une courte période et menacés. Ces événements ne font que renforcer les inquiétudes d'Amnesty International en ce qui concerne la sécurité de toutes les personnes travaillant au sein de cette association.

La directrice de FAMDEGUA, Aura Elena Farfán, et le chauffeur Luis Aldana venaient de s'installer dans la voiture de l'association pour se rendre à une réunion, le vendredi 4 mai dans la matinée, lorsque deux hommes armés se sont engouffrés dans leur véhicule, ont pris le volant et se sont mis à conduire dans la ville. Ils ont menacé à plusieurs reprises de tuer Aura Elena Farfán et Luis Aldana s'ils appelaient au secours. Les deux inconnus ont regardé les papiers d'identité de la directrice et du chauffeur et les ont questionnés sur leur travail et sur l'association. Ils leur ont dit qu'ils les observaient depuis un certain temps et qu'ils savaient qu'ils avaient de l'argent mais que ce n'était pas cela qui les intéressait. Au bout de trois quarts d'heure, les deux hommes armés ont libéré Aura Elena Farfán et Luis Aldana dans des endroits différents de la ville et se sont enfuis au volant de la voiture de l'association.

La FAMDEGUA est l'une des organisations de défense des droits humains les plus anciennes du Guatemala. Elle s'est mobilisée pour obtenir que les personnes soupçonnées d'être responsables des massacres et autres violations des droits humains perpétrés pendant la guerre civile qui a miné le pays pendant trente-six ans soient déférées à la justice. En septembre 2000, des hommes armés ont fait irruption dans les bureaux partagés par la FAMDEGUA et le groupe de défense des droits humains *Hijos por la Identidad y la Justicia contra el Olvido y el Silencio* (HIJOS, Enfants pour l'identité et la justice contre l'oubli et le silence). Ils ont menacé le personnel et ont emporté des fichiers importants et des ordinateurs. À la suite de cette attaque, il avait été convenu que le siège de la FAMDEGUA bénéficierait d'une protection policière permanente afin que les membres des deux organisations ne soient plus en danger. L'enlèvement, le 4 mai, de deux membres de la FAMDEGUA en plein jour et juste devant les bureaux en question fait douter de l'efficacité de cette protection.

**ACTION RECOMMANDÉE : télégramme / aérogramme / lettre par avion / fax / courrier électronique** (en espagnol ou dans votre propre langue) :

- exhortez les autorités à enquêter immédiatement sur l'enlèvement dont ont été victimes Aura Elena Farfán et Luis Aldana le 4 mai 2001 ;
- demandez de nouveau aux autorités d'assurer la sécurité des membres de la FAMDEGUA et en particulier d'Aura Elena Farfán et Luis Aldana ;
- dites-vous préoccupé par le fait que les mesures prises pour assurer la sécurité des membres de la FAMDEGUA à la suite de l'attaque dont l'association avait été victime en septembre 2000 se sont révélées inefficaces et insistez sur la nécessité de prendre des mesures mieux adaptées ;
- appelez les autorités à déférer à la justice les personnes soupçonnées d'être responsables de l'enlèvement d'Aura Elena Farfán et de Luis Aldana et du raid dont les bureaux de la FAMDEGUA ont fait l'objet en septembre 2000.

**APPELS À :**

**Président de la République :**

Lic. Alfonso Portillo Cabrera  
Presidente de la República de Guatemala  
6<sup>a</sup> Avenida « A » 4-18, Zona 1  
Ciudad de Guatemala  
Guatemala

**Fax :** 502 221 4423

**Formule d'appel :** *Excelentísimo Señor Presidente, /*  
Monsieur le Président de la République,

**Ministre de l'Intérieur :**

Sr. Byron Barrientos  
Ministro de Gobernación  
Ministerio de Gobernación  
6<sup>a</sup> Avenida 4-64, Zona 4  
Ciudad de Guatemala  
Guatemala

**Télégrammes :** Ministro Gobernación, Guatemala,  
Guatemala

**Fax :** 502 362 0239 / 362 0237

**Formule d'appel :** *Señor Ministro, /* Monsieur le Ministre,

**Fiscal General de la República (Procureur général chapeautant le ministère public) :**

Lic. Adolfo González Rodas  
Fiscal General de la República  
Ministerio Público  
8<sup>a</sup> Avenida 10-67, Zona 1, Tercer nivel  
Ciudad de Guatemala  
Guatemala

**Télégrammes :** Fiscal General, Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 221 2718

**Formule d'appel :** *Estimado Señor Fiscal General de la República, /* Monsieur le Procureur général,

**COPIES À :**

**Organisation de défense des droits humains :**

FAMDEGUA  
2a. Calle "A" 7-13, Zona 2  
Ciudad de Guatemala  
Guatemala  
**Fax :** 502 220 3785

ainsi qu'aux représentants diplomatiques du Guatemala dans votre pays.

***PRIÈRE D'INTERVENIR IMMÉDIATEMENT.***

**APRÈS LE 19 JUIN 2001, VÉRIFIEZ AUPRÈS DE VOTRE SECTION S'IL FAUT ENCORE INTERVENIR. MERCI.**

---

*La version originale a été publiée par Amnesty International,  
Secrétariat international, 1 Easton Street, Londres WC1X 0DW, Royaume-Uni. Seule la version anglaise fait foi.  
La version française a été traduite et diffusée par Les Éditions Francophones d'Amnesty International - ÉFAI -  
Vous trouverez les documents en français sur LotusNotes, rubrique ÉFAI - IS documents  
Vous pouvez également consulter le site Internet des ÉFAI : [www.efai.org](http://www.efai.org)*